



ANN-MARIE POWELL

# KLEINE GÄRTEN OPTIMAL ANLEGEN

**ENTWERFEN • BAUEN • PFLANZEN •  
GENIESSEN**

AUS DEM ENGLISCHEN VON WIEBKE KRABBE

DEUTSCHE VERLAGS-ANSTALT

**Aus dem Englischen übersetzt  
von Wiebke Krabbe**

1. Auflage 2013  
Copyright © der deutschsprachigen  
Ausgabe 2013  
Deutsche Verlags-Anstalt, München,  
in der Verlagsgruppe Random House  
GmbH

Titel der englischen Original-  
ausgabe: *Plans for Small Gardens*  
© 2012 Pavilion Books,  
10 Southcombe Street  
London, W14 0RA  
An Imprint of the Anova Books  
Company Ltd  
[www.anovabooks.com](http://www.anovabooks.com)

Text © 2011 Ann-Marie Powell  
Fotos © 2011 Rachel Warne,  
außer Seite 174 Katie Inglis  
Alle Rechte vorbehalten

Lektorat: Emily Preece-Morrison,  
Nina Sharman, Sandra Shotter  
Grafische Gestaltung und  
Herstellung: Paul Tilby

Satz der deutschen Ausgabe:  
Boer Verlagsservice, Grafrath  
Produktion der deutschen Ausgabe:  
Monika Pitterle/DVA  
Umschlaggestaltung der deutschen  
Ausgabe: Sofarobotnik, Augsburg  
& München  
Lithografie: Rival Colour UK  
Druck und Bindung: Craft Print Ltd,  
Singapur  
ISBN 978-3-421-03931-6

[www.dva.de](http://www.dva.de)



# INHALT

Vorwort . . . . .	5
Der Stadtgarten . . . . .	9
Der Schlemmergarten . . . . .	25
Der romantische Vorgarten . . . .	41
Der englische Countrygarten . . .	51
Der Sonnergarten . . . . .	67
Der Faulenzergarten . . . . .	83
Der Familiergarten . . . . .	97
Der Abendgarten . . . . .	117
Der Terrassergarten . . . . .	133
Der minimalistische Garten . . .	149
Praktisches Know-how . . . . .	161
Register . . . . .	183
Adressen . . . . .	188
Glossar . . . . .	191
Dank . . . . .	192





# VORWORT

**D**er Blick in den eigenen Garten kann eine Menge Gefühle auslösen – Freude und Begeisterung, aber auch Enttäuschung oder Ahnungslosigkeit. Trotzdem steht außer Frage, dass jeder Garten kostbar ist, ob er auf dem Land oder in der Stadt liegt, groß oder klein ist. Selbst ein winziger Garten bietet, wenn er gekonnt angelegt ist, zusätzlichen Lebensraum im Freien. Ein grünes Zimmer trägt viel zur Lebensqualität bei.

Die meisten Menschen kommen allerdings ins Grübeln, wenn sie durchs Fenster auf das Grundstück starren. Da stellen sich allerlei verwirrende Fragen: Was fange ich mit der Fläche an, was brauche ich eigentlich, womit fange ich an, was baue ich – und wie, und welche Pflanzen soll ich aussuchen?

Lassen Sie sich von all diesen Fragen nicht verunsichern. Das Fleckchen Erde vor Ihrem Haus ist letztlich eine Kombination verschiedener Elemente, aus denen – wenn sie richtig zusammengesetzt werden – ein maßgeschneiderter Garten werden kann. Wenn der Platz knapp ist, setzen Sie Prioritäten und überlegen Sie, was Ihnen am wichtigsten ist. Denken Sie lieber nicht an große Gärten mit Rasenflächen, alten Bäumen und breiten Blumenbeeten. Wenn man versucht, solche Elemente in einen kleinen Garten zu zwängen, entsteht zwangsläufig ein zusammenhangloses, beengendes Durcheinander mit unglücklichen Proportionen. Konzentrieren Sie sich auf Elemente, die zu Ihrem Stil und Ihrer Lebensweise passen (dazu gehört auch Ihr Zeitbudget), aber auch zum Stil des Hauses und der direkten Umgebung des Gartens. Wenn diese Faktoren bedacht sind, können Sie sich den Elementen zuwenden, die Ihrem Garten Charakter geben. Aber übertreiben Sie nicht. Auch eine Gestaltung, die sich auf wenige Elemente beschränkt, kann viel Charme haben. Eine pflegeleichte, minimalistische Terrasse, eingerahmt von einigen sorgfältig ausgesuchten Pflanzen und Dekorationen, ist ein herrlicher

**RECHTS** Mit etwas Überlegung kann auch aus unvorteilhaften Stadtgrundstücken eine grüne Oase werden, in der Sie zur Ruhe kommen und auftanken können.

**GEGENÜBER** Schauen Sie sich nach ungewöhnlichen Pflanzen mit interessantem Laub, auffälligen Blüten oder langer Blütezeit um. Lücken im Beet lassen sich gut mit Gemüsepflanzen füllen.

Platz zum Entspannen. Ebenso schön ist es, das Wechselspiel von Jahreszeiten, Wetter und Licht von drinnen durch die Fenster zu beobachten. Ob Sie einen Nutzgarten in der Stadt anlegen, einen Familiengarten mit Vögeln und Schmetterlingen, oder eine ganz andere Lösung finden, ist allein Ihre Entscheidung.

Ein schöner Garten ist kein Zufall, sondern meistens das Ergebnis sorgfältiger Planung. Besonders wichtig ist sie in einem kleinen Garten, in dem sich nichts verstecken lässt und alles mit einem Blick zu erfassen ist. Je kleiner





**OBEN** Der Garten wirkt wie aus einem Guss, wenn man die Farben von Baumaterialien und Bepflanzung aufeinander abstimmt.

ein Garten, desto wichtiger ist eine durchdachte und gekonnte Anlage. Entscheiden Sie sich für einen Gesamtstil und wählen Sie passende Materialien und Pflanzen. Versuchen Sie nicht, mehr in den Garten zu zwingen, als hineinpasst. Vorausschauende Planung ist der Schlüssel zum Erfolg.

Ein sinnvoller Anfang besteht darin, eine Wunschliste zu schreiben. Überlegen Sie dann, wie viele Elemente sich unterbringen lassen, wie viel Zeit Sie für die Pflege aufwenden wollen und – mindestens ebenso wichtig – wie viel Geld Sie in die Umsetzung investieren können. Eine maßstabsgerechte Zeichnung des »Idealgartens« hilft dabei, unentbehrliche Elemente festzulegen und die



**OBEN** Die grafische Formensprache dieses Gartens ist auf die moderne Stadtumgebung abgestimmt, in der er liegt.

auszusortieren, auf die Sie verzichten können. Anhand so einer Zeichnung können Sie konkret die realisierbaren Größen von Sitzbereich, Beetgrößen und Stauraum ausarbeiten. Außerdem erleichtert die Zeichnung es, ein konkreteres Gefühl für den zur Verfügung stehenden Platz zu bekommen und den Bedarf von Materialien zu kalkulieren.

Menschen, die zum ersten Mal einen kleinen Garten anlegen, wissen allerdings oft gar nicht so genau, was ihnen gefällt. Und genau da möchte ich mit diesem Buch ansetzen. Vielleicht finden Sie unter den hier vorgestellten zehn Gartenstilen einen, der Ihnen zusagt oder sich als Grundlage eignet, um Ihren persönlichen Gartenstil zu ent-



OBEN Eine gute Beleuchtung verwandelt den Garten in den Abendstunden und schenkt Ihnen mehr Zeit, ihn als Lebensbereich zu nutzen.



OBEN Ein kleiner Sitzplatz genügt, um den Anblick, die Geräusche und Düfte des Gartens in Ruhe zu genießen.

wickeln. Natürlich können Sie auch Ideen aus mehreren Gestaltungskonzepten kombinieren.

Wenn Sie sich für eine Stilrichtung entschieden haben, kann es richtig losgehen. Dieses Buch unterstützt Sie mit praktischen Tipps zur Auswahl von Materialien und Pflanzen – ob Sie den Garten selbst anlegen möchten oder einen Fachmann engagieren. Zu jedem Gartenbeispiel finden Sie detaillierte Material- und Pflanzenlisten, mit denen das »Projekt Garten« gar nicht mehr so geheimnisvoll ist. Für welchen Typus und welche Herangehensweise Sie sich auch entscheiden: Vertrauen Sie auf Ihren Instinkt und genießen Sie den Prozess. Immerhin sind Gärten nicht nur für Pflanzen da, sondern auch für Menschen. Die

Gärten, die ich in diesem Buch vorstelle, wurden zwar für andere Familien entworfen, aber ich hoffe, sie geben Ihnen viele Anregungen für Ihren ganz eigenen Garten.

*Ann-Marie Powell*





# DER STADTGARTEN



# DIE PLANUNG

Stadtgärten werfen meistens Probleme auf. Sie sind oft einsehbar und laut, haben eine unvorteilhafte Form oder ungünstige Ecken und Winkel. Stellt man sich dann vor, dass dort eine junge Familie mit drei kleinen Kindern lebt, die im Garten spielen, Rad fahren und eigene Pflanzen ziehen wollen, werden die Anforderungen an das Grundstück riesig.



Dabei ist ein Stück Grün in der Stadt in mancher Hinsicht kostbarer als ein kleiner Garten auf dem Land, der oft von Bäumen, Feldern oder Wiesen umgeben ist. Ob der Stadtgarten auf dem Dach, dem Balkon oder einem Streifen Land zwischen Haus und Straße liegt: Nicht nur die Benutzer profitieren von ihm, sondern auch Nachbarn und Passanten. Und selbst schwierige Grundstücke inmitten von grauen Betonwänden und Auspuffgasen lassen sich in eine interessante, grüne Oase verwandeln. Los geht's!

## DESIGN-ELEMENTE

Ein langer, dunkler, schmaler Korridor an der Seite des Hauses (wo die Eingangstür liegt) teilt dieses Grundstück in zwei Bereiche. Der vordere soll als Sitzplatz für Erwachsene genutzt werden, der hintere als Kinder- und Familienbereich. Um das Grundstück freundlicher und größer wirken zu lassen, galt es zuerst, den dunklen Durchgang in einen einladenden, grünen Weg zu verwandeln. Jetzt ist er von Pflanzen gesäumt und dient den Kindern als Rennstrecke. Durch Blumenkästen mit Blatt- und Blütenpflanzen sieht er auch aus dem Haus attraktiver aus. Früher war dies nur ein zweckmäßiger Zugang, jetzt wirkt er wie ein natürlicher Bestandteil des Außenbereichs und ein Bindeglied zwischen dem vorderen und dem hinteren Garten.

**RECHTS** Weil das Holzdeck auf gleicher Höhe mit dem Fußboden im Inneren verlegt wurde, entsteht ein fließender Übergang.



Schuppen

Gemischte Bepflanzung

Rasen mit senkrechter  
Einfassung aus Holz  
als Mähkante

Streifen aus Flusskieseln

Streifen aus Flusskieseln

Dichtzaun mit Kletterpflanzen

Dichtzaun mit Kletterpflanzen

Glattkantige Sandsteinplatten,  
auf Stoß verlegt

Hartholz-Deck

Glattkantige Sandsteinplatten,  
Lücken ringsherum mit  
*Soleirolia soleirolii* bepflanzt

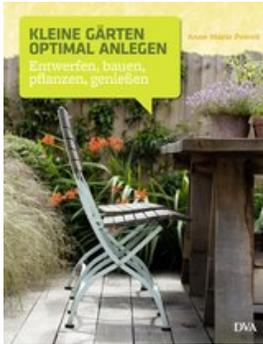
Pflanzkübel  
mit hohem Bambus

Glattkantige Sandsteinplatten,  
auf Stoß verlegt

Dichtzaun mit immergrünen,  
duftenden Kletterpflanzen

Rosmarin-Hecke verdeckt  
Grundstücksmauer und duftet

3 große Kübel mit Oliven-  
bäumchen, unterpflanzt  
mit Lavendel



Anne-Marie Powell

### **Kleine Gärten optimal anlegen**

Entwerfen, bauen, pflanzen, genießen

Gebundenes Buch, Pappband mit Schutzumschlag, 192 Seiten,

19,5 x 25,5 cm

ISBN: 978-3-421-03931-6

DVA Architektur

Erscheinungstermin: September 2013

Unternehmen Sie einen Rundgang durch zehn kleine, perfekt durchdachte Gärten in ganz verschiedenen Stilrichtungen: Stadtgarten, Schlemmergarten, romantischer Vorgarten, Countrygarten, Sonnergarten, Faulenzergarten, Familiengarten, Abendgarten, Terrassergarten und minimalistischer Garten. Jeder Entwurf wird detailliert – mit Planungszeichnungen und Pflanzenlisten – präsentiert, bevor die Autorin die praktische Umsetzung erläutert und Tipps zur Pflege des fertigen Gartens gibt. Selbst wer keine Gartenerfahrung hat, wird anhand der leicht nachvollziehbaren Erklärungen jeden der vorgestellten Gärten verwirklichen können. Natürlich können Sie auch Elemente aus verschiedenen Entwürfen aufgreifen und daraus Ihren eigenen, maßgeschneiderten Garten zusammenstellen.

- Ideen für kleinste Gärten
- Individuell, pflegeleicht, modern
- 10 Gartenporträts mit Bauanleitungen, Pflanztipps und Pflegeanweisungen



**Der Titel im Katalog**